



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

25872/2020

40.3 Amt für Hochschulförderung / Ufficio per il diritto allo studio universitario

Betreff:

Wettbewerbsausschreibung zur Gewährung
von Studienbeihilfen für postuniversitäre
Ausbildungen mit Beginn im Zeitraum vom
1. Oktober 2020 bis zum 30. September
2021

Oggetto:

Bando di concorso per la concessione di
borse di studio per la formazione
post-universitaria con inizio nel periodo
compreso tra il 1° ottobre 2020 e il 30
settembre 2021

Das LG 9/2004, in geltender Fassung, sieht im Artikel 19 vor, dass Studienbeihilfen für den Besuch von postuniversitären Ausbildungen gewährt werden können und diese mit einer Wettbewerbsausschreibung geregelt werden.

Mit BLR 984/2019 hat die Landesregierung die vollständige Durchführung der Fördermaßnahmen laut den darin aufgeführten Gesetzesbestimmungen, darunter auch das LG 9/2004, den jeweiligen Abteilungsdirektoren und Abteilungsdirektorinnen übertragen.

Es wird für angebracht erachtet, einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen an Studierende auszuschreiben, die im Zeitraum vom 1. Oktober 2020 bis zum 30. September 2021 eine Ausbildung des dritten Studienzyklus, ein verpflichtendes Ausbildungs- und Berufspraktikum oder eine universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung absolvieren.

Die entsprechende Wettbewerbsausschreibung ist diesem Dekret als wesentlicher Bestandteil beigelegt.

Die erforderlichen geschätzten Mittel in Höhe von 600.000,00 Euro sind auf dem Kapitel U04041.0180 des Verwaltungshaushaltes für das Jahr 2021 vorzumerken.

Der genannte Gesamtbetrag kann bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit Dekret der zuständigen Abteilungsdirektorin aufgestockt werden.

Der Landesbeirat für das Recht auf Hochschulbildung hat den Vorschlag für die beiliegende Wettbewerbsausschreibung positiv begutachtet.

**Dies alles vorausgeschickt, verfügt die
Abteilungsdirektorin:**

gemäß den in den Ausführungen angeführten Begründungen:

1. einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Studierende auszuschreiben, die im Zeitraum vom 1. Oktober 2020 bis zum 30. September 2021 eine Ausbildung des dritten Studienzyklus, ein verpflichtendes Ausbildungs- und Berufspraktikum oder eine universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung absolvieren,

La LP 9/2004, e successive modifiche, prevede nell'art. 19 la possibilità di concedere borse di studio per la frequenza di una formazione post-universitaria e che queste vengono regolate con bandi di concorso.

Con DGP 984/2019 la Giunta provinciale ha delegato ai Direttori e alle Direttrici di ripartizione competenti l'assunzione dei provvedimenti per l'integrale attuazione delle previsioni normative in materia di agevolazioni economiche previste dalle leggi di settore ivi elencate, tra cui la LP 9/2004.

Viene ritenuto opportuno bandire un concorso per la concessione di borse di studio alle studentesse o agli studenti che, nel periodo compreso tra il 1° ottobre 2020 ed il 30 settembre 2021, frequentano una formazione aderente al terzo ciclo, un tirocinio formativo o professionale obbligatorio oppure un corso per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento.

Il relativo bando di concorso è allegato al presente decreto come parte integrante.

La spesa occorrente nell'ammontare stimato di euro 600.000,00 è da prenotare sul capitolo U04041.0180 del bilancio finanziario gestionale per l'anno 2021.

In caso di necessità, qualora fossero disponibili ulteriori mezzi, il suddetto importo complessivo può essere aumentato con decreto della Direttrice di ripartizione competente.

La Consulta provinciale per il diritto allo studio universitario ha espresso parere positivo in merito alla proposta relativa al bando di concorso in allegato.

**Tutto ciò premesso, la direttrice di
ripartizione decreta:**

per le causali espone in narrativa:

1. di bandire un concorso per la concessione di borse di studio alle studentesse o agli studenti che, nel periodo compreso tra il 1° ottobre 2020 ed il 30 settembre 2021, frequentano una formazione aderente al terzo ciclo, un tirocinio formativo o professionale obbligatorio oppure un corso per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento;

2. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekretes bildet, zu genehmigen,
 3. die erforderlichen geschätzten Mittel in Höhe von 600.000,00 Euro auf Kapitel U04041.0180 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2020-2022, Finanzjahr 2021, vorzumerken,
 4. den oben genannten Gesamtbetrag, bei Bedarf und sofern zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen, mit eigenem Dekret aufzustocken.
 5. Dieses Dekret wird in Anwendung des Artikels 7, Absatz 1, Buchst. d) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009, gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit dem Artikel 28, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, veröffentlicht.
2. di approvare l'allegato bando di concorso, facente parte integrante del presente decreto;
 3. di prenotare la spesa occorrente nell'ammontare stimato di euro 600.000,00 sul capitolo U04041.0180 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2020-2022, anno finanziario 2021;
 4. di provvedere ad aumentare con proprio decreto il succitato importo complessivo, in caso di necessità e qualora fossero disponibili ulteriori mezzi;
 5. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione, in attuazione all'articolo 7, comma 1, lett. d) della legge regionale n. 2/2009, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.

DIE ABTEILUNGSDIREKTORIN – LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE
- Rolanda Tschugguel -

WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

zur Gewährung von Studienbeihilfen für Ausbildungen des dritten Studienzyklus, verpflichtende Ausbildungs- und Berufspraktika und für universitäre Ausbildungen zur Erlangung einer Lehrbefähigung mit Bezug auf den Zeitraum vom 1. Oktober 2020 bis zum 30. September 2021

Artikel 19, Landesgesetz Nr. 9 vom 30. November 2004

BANDO DI CONCORSO

per la concessione di borse di studio per formazioni aderenti al terzo ciclo, tirocini formativi o professionali obbligatori e corsi per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento con riferimento al periodo compreso tra il 1° ottobre 2020 e il 30 settembre 2021

Articolo 19, Legge provinciale n. 9 del 30 novembre 2004

Übersicht über die Fristen / *riepilogo delle scadenze*

Einreichen des Antrages/ <i>Presentazione della domanda</i>	
Bezugszeitraum der Förderung <i>Periodo di riferimento dell'incentivazione</i>	1. Oktober 2020 - 30. September 2021 <i>1° ottobre 2020 - 30 settembre 2021</i>
Gesamter Zeitraum für die Gesuchstellung <i>Periodo intero per la presentazione domanda</i>	15. Jänner 2021 - 30. September 2021 <i>15 gennaio 2021 - 30 settembre 2021</i>
Zwischentermin <i>Termine intermedio</i>	30. April 2021 <i>30 aprile 2021</i>
Endtermin <i>Termine finale</i>	30. September 2021 <i>30 settembre 2021</i>
Mitteilung der Ergebnisse über die Zuweisung oder Ablehnung einer Studienbeihilfe <i>Comunicazione dei risultati sull'assegnazione o diniego di una borsa di studio</i>	
Die Mitteilung erfolgt nach Ablauf des jeweiligen Termins per Post und per E-Mail <i>La comunicazione avverrà tramite posta e tramite email dopo la scadenza del relativo termine</i>	

Artikel 1

VORAUSSETZUNGEN

(1) Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Studierende ausgeschrieben, die im Zeitraum vom **1. Oktober 2020 bis zum 30. September 2021**, eine universitäre Ausbildung des dritten Studienzyklus, einen Spezialisierungskurs oder ein verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum absolvieren.

(2) Am Wettbewerb laut dieser Ausschreibung können Studierende teilnehmen, die zum **Zeitpunkt der Gesuchstellung** folgende Voraussetzungen erfüllen:

1. Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen, können eine Studienbeihilfe im Sinne dieser Wettbewerbsausschreibung erhalten, sofern sie

Articolo 1

REQUISITI

(1) È bandito un concorso per la concessione di borse di studio alle studentesse o agli studenti che, nel periodo compreso tra il **1° ottobre 2020 e il 30 settembre 2021**, frequentano una formazione universitaria di terzo ciclo oppure un corso di specializzazione oppure un tirocinio di formazione o professionale obbligatorio.

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando le studentesse o gli studenti che, **alla data di presentazione della domanda**, sono in possesso dei seguenti requisiti:

1. Cittadinanza e residenza

Gli studenti e le studentesse che frequentano un'università in provincia di Bolzano possono beneficiare delle borse di studio ai sensi del presente bando di concorso se sono:

- a) EU-Bürgerinnen oder EU-Bürger sind oder
- b) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürger und Bürgerinnen, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder
- c) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit nicht langfristiger Aufenthaltsberechtigung sind sowie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

Studierende, die die Ausbildung außerhalb von Südtirol absolvieren, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

Hinweis: Der Wohnsitz muss durch die meldeamtliche Eintragung in der Wohnsitzgemeinde bescheinigt werden.

Achtung:
Alle Nicht-EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen sind gebeten, die Bestimmungen zu den einzureichenden Unterlagen unter Art. 7, Abs. 5, 6, 7, 8 und 9 zu beachten.

Anmerkung
Absolviert die Studierende oder der Studierende die universitäre Ausbildung des dritten Zyklus oder den Spezialisierungskurs oder das verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktikum oder ein Forschungsdoktorat / Doktoratsstudium (PhD) oder eine universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung im Ausland und ist im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger bzw. Staatsbürgerinnen („AIRE-Register“) eingetragen, hat sie oder er kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe. Hat die oder der Studierende allerdings ihren/seinen Wohnsitz aus

- a) cittadine o cittadini di Stati membri dell'Unione Europea, oppure
- b) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata o di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparate o equiparati alle cittadine italiane o ai cittadini italiani, oppure
- c) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

Studentesse o studenti che intraprendono la formazione fuori la provincia di Bolzano possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

Avvertenza: La residenza deve essere certificata tramite iscrizione anagrafica nel comune di residenza.

Attenzione:
Tutte le cittadine non UE e tutti i cittadini non UE sono pregati di osservare le disposizioni in merito ai documenti da presentare di cui all'art. 7, commi 5, 6, 7, 8 e 9.

Avvertenza
Le studentesse o gli studenti che assolvono la formazione universitaria di terzo ciclo oppure il corso di specializzazione oppure il tirocinio di formazione o professionale obbligatorio all'estero e sono inseriti nell'elenco dei cittadini italiani e cittadine italiane residenti all'estero (registro "AIRE"), non hanno diritto alla borsa di studio. Tuttavia, se la studentessa o lo studente ha spostato la propria residenza all'estero per motivi di lavoro, trova applicazione la Legge provinciale n. 13 del 5 novembre 2001 "Interventi a favore degli altoatesini all'estero", per cui la studentessa o lo studente risulta essere un avente diritto.

Arbeitsgründen ins Ausland verlegt, findet das Landesgesetz Nr. 13 vom 5. November 2001 „Maßnahmen zugunsten der Südtiroler Heimatfernen“ Anwendung und die oder der Studierende ist trotzdem anspruchsberechtigt.

2. Bezugszeitraum der Förderung

Die universitäre Ausbildung des dritten Zyklus oder den Spezialisierungskurs oder das verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktikum oder ein Forschungsdoktorat/Doktoratsstudium (PhD) oder eine universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung muss im Zeitraum 1. Oktober 2020 bis 30. September 2021 beginnen.

Die Studienbeihilfe kann für eine maximale Dauer von 365 Tagen ab Ausbildungsbeginn gewährt werden, auch wenn dieser Zeitraum über den 30. September 2021 hinausgeht.

Anmerkungen

Sollte die Studierende oder der Studierende für das gesamte akademische Jahr 2020/2021 bereits ein ordentliches Stipendium beziehen, so kann sie oder er die Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung erst für das darauffolgende Studienjahr in Anspruch nehmen (ab 1. Oktober 2021).

3. Art der Ausbildung

a) universitäre **Ausbildung des dritten Studienzyklus** oder **Spezialisierungskurs** gemäß Artikel 2 oder

b) **verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum** gemäß Artikel 3 oder

c) **Forschungsdoktorat / Doktoratsstudium (PhD)** gemäß Artikel 4 oder

d) **universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung** gemäß Artikel 5.

Sollte die oder der Studierende die Ausbildung abbrechen, so ist dies dem Amt für Hochschulförderung schriftlich mitzuteilen. Falls notwendig, ist die bereits ausbezahlte Studienbeihilfe gänzlich bzw. zum Teil zurückzuerstatten.

2. Periodo di riferimento

La formazione universitaria di terzo ciclo oppure il corso di specializzazione oppure il tirocinio di formazione o professionale obbligatorio deve iniziare nel periodo tra il 1° ottobre 2020 e il 30 settembre 2021

La borsa di studio può essere concessa per una durata massima di 365 giorni dall'inizio del percorso formativo, anche se tale periodo prosegue oltre il 30 settembre 2021.

Avvertenze

La studentessa o lo studente che per l'intero anno accademico 2020/2021 percepisce già una borsa di studio ordinaria, può fare domanda per la borsa di studio di cui al presente bando di concorso solo a partire dall'anno di studio seguente (dal 1° ottobre 2021).

3. Tipologia della formazione

a) **formazione universitaria del terzo ciclo** oppure **corso di specializzazione** di cui all'articolo 2 oppure;

b) **tirocinio di formazione o professionale obbligatorio** di cui all'articolo 3 oppure;

c) **dottorato di ricerca (PhD)**, di cui all'articolo 4 oppure

d) **formazione universitaria per il conseguimento di una abilitazione all'insegnamento** di cui all'articolo 5.

In caso di interruzione della formazione, la studentessa o lo studente deve comunicarlo per iscritto all'Ufficio per il diritto allo studio universitario. Se necessario, la borsa di studio già liquidata deve essere restituita in tutto o in parte.

4. Einkommen

Das im Jahre 2019 erzielte und bereinigte Einkommen laut den Artikeln 10, 11 und 12, darf

- höchstens 32.000,00 Euro für Ausbildungen des dritten Studienzyklus gemäß Artikeln 2, 4 und 5 oder

- höchstens 20.000,00 Euro für Praktika gemäß Artikel 3 betragen.

5. Weitere Voraussetzungen

a) Vor Beginn der Ausbildung gemäß Artikel 2, muss die Studentin oder der Student ein mindestens vierjähriges Hochschulstudium abgeschlossen und den entsprechenden akademischen Grad erworben haben.

b) Universitäre Ausbildungen des dritten Studienzyklus, Spezialisierungskurse und Forschungsdoktorate / Doktoratsstudien (PhD) müssen innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss des ersten Hochschulstudiums des zweiten Zyklus beginnen.

Ausbildungs- oder Berufspraktika und universitäre Lehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung müssen innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss des ersten Hochschulstudiums des ersten oder zweiten Studienzyklus beginnen.

c) Die Studentin oder der Student darf keine Ausbildung derselben Art (Master/Kurs, PhD, verpflichtendes Berufspraktikum) bereits abgeschlossen haben.

d) Für denselben Zeitraum und dieselbe postuniversitäre Ausbildung **darf keine andere Fördermaßnahme**, welche von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch genommen werden.

e) Abweichend vom Buchstaben d) kann die Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung mit anderen Studienbeihilfen kumuliert werden, sofern letztere:

- für die Teilnahme an Austauschprogrammen bezogen werden und eine Mobilitätszulage darstellen (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),

4. Reddito

Il reddito percepito nell'anno 2019 e depurato ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 non può superare

- un massimo di 32.000,00 euro per formazioni di terzo ciclo di cui agli articoli 2, 4 e 5 ovvero

- un massimo di 20.000,00 euro per tirocini di cui all'art. 3.

5. Ulteriori presupposti

a) Prima dell'inizio della formazione di cui all'articolo 2 la studentessa o lo studente deve aver ultimato uno studio universitario di almeno quattro anni e conseguito il relativo grado accademico;

b) Formazioni universitarie di terzo ciclo, corsi di specializzazione e dottorati di ricerca (PhD) devono iniziare entro sei anni dall'ultimazione del primo corso universitario del secondo ciclo.

Tirocini di formazione o professionali obbligatori e corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento devono iniziare entro sei anni dall'ultimazione del primo corso universitario del primo o del secondo ciclo.

c) La studentessa o lo studente non può aver già concluso una formazione del medesimo tipo (master/corso, PhD, tirocinio professionale obbligatorio).

d) **Non è ammesso beneficiare**, per lo stesso periodo e per la stessa formazione postuniversitaria, **di altre provvidenze per la formazione** concesse da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

e) In deroga alla lettera d) la borsa di studio di cui al presente bando può essere cumulata con altre borse di studio, se queste ultime:

- sono percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituiscono un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);

- Leistungsstipendien sind, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage der oder des Begünstigten keine Rolle spielt.
- Begünstigungen für Studierende mit Behinderung sind;
- außerordentliche Studienbeihilfen sind, die wegen eines Gesundheitsnotstandes gewährt werden.

6. Fernunterricht aufgrund eines Gesundheitsnotstandes

Alle Ausbildungen laut dieser Wettbewerbsausschreibung, die während eines Gesundheitsnotstandes stattgefunden haben, können auch teilweise in Form von Fernunterricht erfolgen.

- sono assegnate per meriti particolari, senza che rilevi la situazione economica della beneficiaria o del beneficiario.
- sono provvidenze a favore di studenti e studentesse con disabilità;
- sono borse di studio straordinarie assegnate a causa di un'emergenza sanitaria.

6. Formazione a distanza a causa di una emergenza sanitaria

Tutti i corsi di formazione di cui al presente bando di concorso, che hanno avuto luogo durante un'emergenza sanitaria, possono anche essere in parte assolti sotto forma di formazione a distanza.

Artikel 2

UNIVERSITÄRE AUSBILDUNGEN DES DRITTEN STUDIENZYKLUS ODER SPEZIALISIERUNGSKURSE

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragstellerinnen oder Antragsteller vergeben, die eine universitäre Ausbildung des dritten Studienzyklus oder einen Spezialisierungskurs besuchen, der:

1. von einer Universität oder einer gleichgestellten Einrichtung angeboten wird;
2. einen Leistungsnachweis von mindestens 30 Studienkrediten oder 750 Stunden vorsieht;
3. staatlich anerkannt und/oder akkreditiert ist;
4. als Zulassungsvoraussetzung den Besitz eines universitären Studientitels des zweiten Zyklus hat;

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

Articolo 2

FORMAZIONI UNIVERSITARIE DEL TERZO CICLO OPPURE CORSI DI SPECIALIZZAZIONE

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti, che frequentano una formazione universitaria del terzo ciclo oppure un corso di specializzazione che:

1. viene offerto da un'università o da un'istituzione ad essa equiparata;
2. prevede un merito di studio di almeno 30 crediti formativi o 750 ore;
3. è riconosciuto a livello statale e/o accreditato;
4. come requisito di accesso prevede il possesso di un titolo di studio universitario di secondo ciclo;

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Anzahl Studienkredite Numero crediti formativi	Anzahl an Arbeitsstunden Numero ore lavorative	Betrag in Euro Importo in euro
30 - 36	750 - 900	5.000,00
37 - 43	901 - 1.050	6.000,00
44 - 50	1.051 - 1.200	7.000,00
51 - mehr/oltre	1.201 - mehr/oltre	8.000,00

Im Fall von Master/Kursen, die an weniger als 3 Tagen pro Woche oder an weniger als 10 Tagen im Monat stattfinden, werden die angegebenen Beträge um 25% reduziert.

In caso di master/corsi che prevedono una frequenza inferiore ai tre giorni settimanali o ai dieci giorni mensili, gli importi indicati vengono ridotti del 25%.

(3) Für universitäre Ausbildungen des dritten Studienzyklus und für Spezialisierungskurse, die als Fernstudium angeboten werden, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe auf 2.000,00 Euro festgelegt.

(3) Per le formazioni universitarie del terzo ciclo e per i corsi di specializzazione che vengono offerti come studio a distanza, l'ammontare della borsa di studio viene fissato in euro 2.000,00.

(4) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 oder 3 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2019 wie folgt vermindert:

(4) L'ammontare di cui al punto 2 o 3, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2019, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%
20.000,01 - 32.000,00	- 60%

(5) Muss der oder die Studierende für den Besuch des Lehrgangs Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(5) Se la studentessa o lo studente per la frequenza del corso di studio versa tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro			Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über/oltre 5.000,00			60 %

Anmerkungen

Avvertenze

Es sind die Studienkredite/Stunden zu erklären, die im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erreicht werden. Prüfungsleistungen, die im Rahmen eines anderen Studiums absolviert wurden und für den Lehrgang des dritten Studienzyklus lediglich anerkannt werden, werden für die Berechnung nicht berücksichtigt.

Sono da dichiarare i crediti formativi conseguiti o le ore lavorative svolte nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio. Esami conseguiti nell'ambito di un altro corso di studio e riconosciuti soltanto per il Master/corso di specializzazione non vengono presi in considerazione ai fini del calcolo della borsa di studio.

Stunden sind nur dann anzuführen, wenn aufgrund der geltenden Studienordnung die Angabe von Studienkrediten nicht möglich ist.

Le ore sono da dichiarare soltanto se, in base al regolamento di studio vigente, non è possibile indicare il numero dei crediti formativi.

Ausbildungen im Bereich Gesundheit werden in der Regel vom Amt für Gesundheitsordnung gefördert.

Percorsi formativi in ambito sanitario, di regola, vengono finanziati dall'Ufficio ordinamento sanitario.

Jungakademikerinnen und Jungakademiker in Psychologie, die das Praktikum post lauream in einer Sozial- und/oder Gesundheitseinrichtung oder in einer mit dem Landesgesundheitsdienst vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtung Südtirols absolvieren und anschließend die Staatsprüfung ablegen, müssen sich an das Amt für Gesundheitsordnung wenden, sofern sie um eine Studienbeihilfe anzusuchen beabsichtigen.

Artikel 3

VERPFLICHTENDE AUSBILDUNGS- ODER BERUFSPRAKTIKA

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/Antragstellerinnen vergeben, die nach dem Abschluss eines Studiums des ersten oder zweiten Studienzyklus ein Ausbildungs- oder Berufspraktikum absolvieren, das

1. Voraussetzung für die Zulassung zu Staatsprüfungen, für die Eintragung in Berufsalben oder für die Berufsbefähigung vorgesehen ist;

2. an einer öffentlichen oder privaten Einrichtung absolviert wird;

3. mindestens 90 Tage dauert und 30 Wochenstunden umfasst.
Berücksichtigt wird dabei nur die Dauer, die zur Erreichung der Ausbildungsziele oder der Berufsbefähigung verpflichtend ist.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

Neolaureate e neolaureati in psicologia che frequentano il tirocinio pratico per l'ammissione all'esame di Stato in una struttura sociale o sanitaria della provincia di Bolzano o in una struttura sanitaria convenzionata con il servizio sanitario provinciale, devono rivolgersi all'Ufficio ordinamento sanitario qualora intendano richiedere una borsa di studio.

Articolo 3

TIROCINI DI FORMAZIONE O PROFESSIONALI OBBLIGATORI

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti, che dopo la conclusione di un corso di studio di primo o secondo ciclo, svolgono un tirocinio formativo o professionale che:

1. costituisce condizione necessaria per l'ammissione agli esami di stato, per l'iscrizione agli albi professionali o per l'abilitazione professionale;

2. viene svolto presso un'istituzione pubblica o privata;

3. ha una durata di almeno 90 giorni e prevede un minimo di 30 ore settimanali. Viene preso in considerazione soltanto il periodo obbligatorio per il raggiungimento degli obiettivi formativi o per l'abilitazione professionale.

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Dauer Durata	Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro
90 – 119 Tage/giorni	2.000,00
120 - 149 Tage/giorni	2.500,00
150 - 179 Tage/giorni	3.000,00
180 - 209 Tage/giorni	3.500,00
210 - 239 Tage/giorni	4.000,00
240 - 269 Tage/giorni	4.500,00
270 - 299 Tage/giorni	5.000,00
300 - 329 Tage/giorni	5.500,00
330 - 365 Tage/giorni	6.000,00

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2019 wie folgt vermindert:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2019, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro/ Reddito depurato in Euro	Reduzierung/ Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%

(4) Sollte die oder der Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung beziehen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt herabgesetzt:

(4) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, percepisce un compenso oppure una retribuzione per il tirocinio, l'ammontare della borsa di studio viene ridotto come segue:

Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)	Reduzierung Riduzione
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

(5) Sollte die oder der Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung beziehen, die mehr als 1.300,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

(5) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, percepisce un compenso per il tirocinio oppure una retribuzione superiore ad euro 1.300,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

(6) Sollte die Praktikantin oder der Praktikant im Rahmen des Praktikums freiberuflich tätig sein und diese Tätigkeit in Rechnung stellen, so sind auch diese Einnahmen zu erklären.

(6) Se la studentessa o lo studente svolge il tirocinio come libero professionista ed emette fattura per tale attività, anche tali entrate sono da dichiarare.

(7) Jungakademikerinnen und Jungakademiker in Psychologie, die das Praktikum post lauream in einer Sozial- und/oder Gesundheitseinrichtung oder in einer mit dem Landesgesundheitsdienst vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtung Südtirols absolvieren und anschließend die Staatsprüfung ablegen, müssen sich an das Amt für Gesundheitsordnung wenden, sofern sie um eine Studienbeihilfe anzusuchen beabsichtigen.

(7) Neolaureate e neolaureati in psicologia che frequentano il tirocinio pratico per l'ammissione all'esame di Stato, in una struttura sociale o sanitaria della provincia di Bolzano o in una struttura sanitaria convenzionata con il servizio sanitario provinciale, devono rivolgersi all'Ufficio ordinamento sanitario qualora intendano richiedere una borsa di studio.

Artikel 4

Articolo 4

Forschungsdoktorate / Doktoratsstudien (PhD)

Dottorati di ricerca (PhD)

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsstellerinnen oder Antragsteller vergeben, die ein Forschungsdoktorat / Doktoratsstudien (PhD) an einer Universität absolvieren, das einen Besuch von mindestens 180 Tagen vorsieht.

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti che frequentano un dottorato di ricerca (PhD) presso un'università, che prevede una frequenza minima di 180 giorni.

(2) Voraussetzung ist, dass die oder der Studierende die gesetzliche Studiendauer des PhD um nicht mehr als ein Jahr überschritten hat; die Studienbeihilfe wird für einen maximalen Zeitraum von 4 Studienjahren gewährt.

(2) È requisito necessario che la studentessa o lo studente non abbia superato di oltre un anno la durata legale del PhD; la borsa di studio sarà concessa per un periodo massimo di 4 anni accademici.

(3) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

(3) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

Dauer Durata	Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro
180 - 209 Tage/giorni	6.000,00
210 - 239 Tage/giorni	6.500,00
240 - 269 Tage/giorni	7.000,00
270 - 299 Tage/giorni	7.500,00
300 - 365 Tage/giorni	9.000,00

(4) Für Forschungsdoktorate / Doktoratsstudien, die als Fernstudium angeboten werden, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe auf 4.000,00 Euro festgelegt.

(4) Per i dottorati di ricerca che vengono offerti come studio a distanza, l'ammontare della borsa di studio viene fissato in euro 4.000,00.

(5) Das Ausmaß gemäß Punkt 3 oder 4 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2019 wie folgt vermindert:

(5) L'ammontare di cui al punto 3 o 4, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2019, viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 10%
15.000,01 - 20.000,00	- 20%
20.000,01 - 32.000,00	- 30%

(6) Sollte die oder der Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Gehalt als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin oder Projektmitarbeiter im Rahmen ihrer oder seiner

(6) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, percepisce uno stipendio come collaboratrice scientifica o di progetto o collaboratore scientifico o di progetto nell'ambito della sua attività di ricerca per il

Forschungstätigkeit für das Doktorat beziehen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt herabgesetzt.

dottorato, l'ammontare della borsa di studio viene ridotto come segue:

Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)	Reduzierung Riduzione
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

(7) Sollten die Studierenden in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Gehalt als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder als wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin oder Projektmitarbeiter laut Absatz (6) beziehen, das mehr als 1.500,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

(7) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, percepisce uno stipendio come collaboratrice scientifica o di progetto o come collaboratore scientifico o di progetto secondo il comma (6), superiore ad euro 1.500,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

(8) Müssen die Studierenden für den Besuch des PhD Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(8) Se la studentessa o lo studente, per la frequenza del PhD, deve versare tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro			Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über / oltre 5.000,00			60 %

Anmerkungen

Hat der oder die Studierende einen Wettbewerb für die Doktorandenstelle gewonnen und bezieht hierfür ein Doktorandenstipendium oder hat sie oder er eine Dissertations- oder Promotionsstelle an einer Universität, so hat der oder die Studierende kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe.

Avvertenze

Se la studentessa o lo studente ha vinto un concorso per il dottorato e percepisce per questo una borsa di studio per dottorandi o ricopre un posto remunerato per dottorato presso un'università, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio.

Arbeitsverträge als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder als wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin oder als Projektmitarbeiter im Zeitraum, für den die Beihilfe beantragt wird, sind auf jeden Fall dem Amt für Hochschulförderung mitzuteilen, auch wenn diese erst nach der Gewährung der Beihilfe abgeschlossen werden.

I contratti di lavoro come collaboratrice scientifica o di progetto o come collaboratore scientifico o di progetto nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio devono essere, in ogni caso, comunicati all'Ufficio per il diritto allo Studio universitario, anche se questi vengono stipulati in seguito alla concessione della borsa di studio.

Das Amt behält sich vor, eine entsprechende Kürzung der Studienbeihilfe vorzunehmen.

Nach Abschluss des PhD muss eine Kopie der Doktorarbeit (in digitaler Form auf Datenträger) eingereicht werden.

Artikel 5

UNIVERSITÄRE LEHRGÄNGE ZUR ERLANGUNG EINER LEHRBEFÄHIGUNG

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragstellerinnen und Antragsteller vergeben, die nach dem Abschluss eines Studiums des ersten oder zweiten Studienzyklus einen universitären Lehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung besuchen, der:

1. von der Freien Universität Bozen angeboten wird;

2. die Erlangung eines Leistungsnachweises von mindestens 30 Studienkredite oder 750 Stunden im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, vorsieht.

(2) Ebenso werden Studienbeihilfen an jene Antragstellerinnen und Antragsteller vergeben, die nach dem Abschluss eines Studiums des ersten oder zweiten Studienzyklus einen universitären Lehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung besuchen, der:

1. Voraussetzung für den Zugang zu den Wettbewerbsklassen zum Zwecke des Unterrichtens in Südtirol/Italien ist;

2. die Erlangung eines Leistungsnachweises von mindestens 60 Studienkredite im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, vorsieht.

(3) Sollte der Lehrgang in Modulen organisiert sein, ist es möglich ein einziges Gesuch für jedes Modul zu stellen, auch wenn die Dauer des einzigen Moduls 365 Tage überschreitet.

(4) Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird auf 3.500,00 Euro festgelegt.

L'Ufficio si riserva di applicare una riduzione corrispondente della borsa di studio.

A conclusione del PhD deve essere inoltrata una copia del lavoro di ricerca in formato digitale su supporto elettronico.

Artikel 5

CORSI UNIVERSITARI PER IL CONSEGUIMENTO DI UN'ABILITAZIONE ALL'INSEGNAMENTO

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti che, dopo la conclusione di un corso di studio di primo o secondo ciclo, frequentano un corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento, che:

1. viene offerto dalla Libera Università di Bolzano;

2. prevede il conseguimento di un merito di studio di almeno 30 crediti formativi o 750 ore nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio.

(2) Le borse di studio vengono inoltre assegnate alle o ai richiedenti che, dopo la conclusione di un corso di studio di primo o secondo ciclo, frequentano un corso universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento, che:

1. costituisce presupposto per l'accesso alle classi di concorso per l'insegnamento in Alto Adige/Italia,

2. prevede il conseguimento di un merito di studio di almeno 60 crediti formativi nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio.

(3) Nel caso il corso di formazione sia organizzato in moduli, è possibile presentare una sola domanda di borsa di studio per ogni modulo, anche se la durata del singolo modulo supera i 365 giorni.

(3) L'ammontare della borsa di studio viene fissato in euro 3.500,00.

(5) Für universitäre Lehrgänge zur Erlangung einer Lehrbefähigung, die als Fernstudium angeboten werden, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe auf 2.000,00 Euro festgelegt.

(5) Per i corsi universitari per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento, che vengono offerti come studio a distanza, l'ammontare della borsa di studio viene fissato in euro 2.000,00.

(6) Der Betrag gemäß Punkt 3 oder 4 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2019 wie folgt vermindert:

(6) In considerazione del reddito depurato 2019 l'importo di cui al punto 3 o 4 viene ridotto come segue:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%
20.000,01 - 32.000,00	- 60%

(7) Muss die oder der Studierende für den Besuch des universitären Lehrgangs Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(7) Se la studentessa/lo studente per la frequenza del corso universitario versa tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

Artikel 6 EINREICHETERMIN

Articolo 6 TERMINE DI PRESENTAZIONE

(1) Die Studierenden können ab 15. Jänner 2021 und **innerhalb Donnerstag, 30. September 2021** bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(1) Le studentesse e gli studenti possono presentare domanda per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano a partire dal 15 gennaio 2021 ed **entro giovedì, 30 settembre 2021.**

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Studienbeihilfen ist innerhalb des Zeitraumes vom 15. Jänner 2021 bis zum 30. September 2021 der folgende verwaltungstechnischen Zwischentermin festgelegt: **Freitag, 30. April 2021**

(2) Per trattare le domande e per assegnare le borse di studio, è fissato, entro il periodo compreso tra il 15 gennaio 2021 ed il 30 settembre 2021, il seguente termine tecnico intermedio: **venerdì, 30 aprile 2021**

Endtermin: Donnerstag, 30. September 2021

Scadenza: giovedì, 30 settembre 2021.

(3) Für Anträge, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt im Sinne der Absätze 1 und 2 das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat. Gesuche, die per E-Mail eingereicht werden, müssen aus einer einzigen PDF-Datei

(3) Per le domande presentate tramite raccomandata fa fede, ai fini dei commi 1 e 2, la data del timbro dell'Ufficio postale ricevente.

Le domande inviate per e-mail devono essere formate da un unico documento PDF

bestehen, sämtliche Seiten des Gesuches umfassen und an die E-Mail-Adresse **hochschulfoerderung@provinz.bz.it** oder PEC – Adresse **hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it** zusammen mit einer Kopie eines Personalausweises geschickt werden.

Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin.

(4) Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

(5) Gesuche, die nicht alle Seiten des Formulars umfassen, nicht unterschrieben sind oder die anagrafischen Daten des Antragstellers/der Antragstellerin nicht enthalten, werden zum Wettbewerb nicht zugelassen und können nicht berichtigt werden.

(6) Sollte das Amt weitere Informationen, Erklärungen oder Unterlagen benötigen, kann auch nach dem Endtermin vom 30. September 2021 ein Heilungstermin von höchstens 15 Tagen eingeräumt werden. Die Richtigstellung von Daten muss durch entsprechende Dokumente belegt werden und in einer der in Absatz 3 dieses Artikels festgelegten Formen übermittelt werden.

Per E-Mail oder Post übermittelte oder von dritten Personen abgegebene Erklärungen müssen von den Bewerbern und Bewerberinnen unterzeichnet und mit einer Fotokopie des Personalausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin versehen sein.

Für alle Erklärungen, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem die Erklärungen oder Dokumente im Amt für Hochschulförderung eingehen.

Wird innerhalb dieses Heilungstermins der Aufforderung nicht nachgekommen, wird das Gesuch abgelehnt.

comprensivo di tutte le pagine della domanda e inviate all'indirizzo email **dirittostudio.universitario@provincia.bz.it** o all'indirizzo PEC a **hochschulfoerderung.diritto.studiouni@pec.prov.bz.it**, insieme alla copia di un documento d'identità del richiedente.

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al/alla richiedente.

(4) Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, pertanto non verranno prese in considerazione le domande che per qualsiasi ragione, inclusa la forza maggiore e atti od omissioni di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

(5) Non vengono ammesse al concorso e non sono in alcun modo rettificabili le domande nelle quali mancano pagine, non sono firmate o non contengono i dati anagrafici del/della richiedente.

(6) Qualora l'ufficio necessitasse di ulteriori informazioni, dichiarazioni o documenti può essere concesso, anche dopo il termine ultimo del 30 settembre 2021, un termine di sanatoria non superiore a 15 giorni. Le rettifiche dei dati devono essere documentate e devono essere trasmesse in una delle modalità previste al comma 3 del presente articolo.

Le dichiarazioni trasmesse tramite mail, posta o consegnate da terze persone devono essere firmate dal/dalla richiedente e devono essere corredate da una fotocopia della carta d'identità del firmatario/della firmataria.

Per le dichiarazioni presentate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo delle dichiarazioni o documenti presso l'ufficio per il diritto allo studio universitario.

Se entro questo termine di sanatoria non viene dato riscontro alla richiesta dell'Ufficio, la domanda viene rigettata.

(7) Die Ablehnung des Gesuches wird mit Dekret der Abteilungsdirektorin formalisiert, welches vor dem zuständigen Gericht angefochten werden kann.

(7) Il rigetto della domanda verrà formalizzato con decreto della direttrice di ripartizione, che può essere impugnato davanti al tribunale competente.

Artikel 7

ANTRAG UND UNTERLAGEN

(1) Der Antrag ist von der Studierenden oder vom Studierenden sorgfältig auszufüllen und zu unterschreiben.

(2) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 10, 11 und 12 hervorzugehen.

(3) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der oder die Studierende im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, eigene Steuernummer sowie jene ihres Ehe- oder Lebenspartners bzw. seiner Ehe- oder Lebenspartnerin (unabhängig vom Familienstandsbogen), Wohnsitzadresse, E-Mail-Adresse, Angaben zur Staatsbürgerschaft;
2. bereits erworbener akademischer Grad, Datum, an dem dieser erworben wurde, Universität oder dieser gleichstellte Einrichtung, Studienrichtung und gesetzliche Studiendauer;
3. Art, Bezeichnung und Dauer der Ausbildung, Universität oder Einrichtung, an welcher diese absolviert wird, Fachrichtung, Anzahl der Studienkredite, Arbeits- oder Wochenstunden;
4. falls zutreffend, dass die oder der Studierende ein Fernstudium absolviert;
5. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Zivilstand und Beruf der Familienmitglieder, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderungen oder Invalidität.

Articolo 7

DOMANDA E DOCUMENTI

(1) La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata dalla studentessa o dallo studente.

(2) Dalla domanda devono risultare i requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito e al patrimonio di cui agli articoli 10, 11 e 12.

(3) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la studentessa o lo studente deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, proprio codice fiscale nonché quello della o del coniuge o della o del convivente (indipendente-mente dal certificato di stato di famiglia), indirizzo di residenza, indirizzo e-mail, indicazioni sulla cittadinanza;
2. grado accademico già conseguito, data in cui esso è stato conseguito, università o istituzione ad essa equiparata, corso di studio universitario e durata legale del corso di studio;
3. tipo, denominazione e durata del percorso formativo, università o istituzione, presso la quale esso viene svolto, area disciplinare, numero dei crediti formativi o delle ore lavorative o settimanali;
4. se ricorre il caso, che la studentessa o lo studente frequenta un corso di studio a distanza;
5. grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, stato civile e professione dei componenti della famiglia, nonché grado della loro disabilità o invalidità.

Lebt der oder die Studierende seit mindestens 31.05.2018 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandsbogen, so ist auch diese anzugeben.

Se la studentessa o lo studente convive da almeno il 31.05.2018 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche la o il convivente.

- | | |
|---|---|
| <p>6. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2020/2021 aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind;</p> <p>7. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der Bewerber/die Bewerberin und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2019 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;</p> <p>8. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;</p> <p>9. das Ausmaß der Studiengebühren, die der oder die Studierende für den Besuch der Ausbildung einzahlt;</p> <p>10. das Praktikumsentgelt (Bruttobetrag), für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird;</p> <p>11. das Gehalt der Doktorandin oder des Doktoranden (Bruttobetrag) für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird;</p> | <p>6. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno scolastico/accademico 2020/2021 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;</p> <p>7. se ricorre il caso, che il/la richiedente - alla data di presentazione della domanda - è non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il o la richiedente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2019 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);</p> <p>8. se ricorre il caso, il nome dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;</p> <p>9. l'ammontare delle tasse universitarie che la studentessa o lo studente versa per la partecipazione al percorso formativo;</p> <p>10. il compenso per il tirocinio (importo lordo) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio;</p> <p>11. lo stipendio della dottoranda o del dottorando (importo lordo) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio;</p> |
|---|---|

12. das Einkommen, Immobilien- und Finanzvermögen (in Italien und im Ausland) der Antragstellerin oder des Antragstellers und/oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- und Lebenspartners;

13. die eigene Bankverbindung;

14. sofern zutreffend, dass die Ausbildung laut dieser Wettbewerbsausschreibung, die während eines Gesundheitsnotstandes stattgefunden hat, teilweise in Form von Fernunterricht erfolgte. Außerdem muss ein schriftlicher Nachweis von Seiten der Universität / öffentlichen oder privaten Einrichtung vorgelegt werden, mit welchem die Auswirkungen der einschränkenden Maßnahmen auf die postuniversitäre Ausbildung belegt werden.

(4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen in Original oder beglaubigter Kopie beizulegen (angenommen werden auch Bestätigungen, welche direkt von der Universität/Einrichtung mittels Mail oder PEC übermittelt werden, wenn der Absender klar ersichtlich ist).

Wird die Ausbildung an einer Universität oder öffentlichen Einrichtung in Italien absolviert, so können die Studierenden eine Ersatzerklärung für eine Bescheinigung laut Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 vorlegen.

4.a) Universitärer Lehrgang des dritten Zyklus oder Spezialisierungskurs oder universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung:

Aktuelle Bestätigung der Universität über die Gesamtdauer, Anzahl der vorgesehenen Studienkredite oder Arbeitsstunden des Masters/Kurses, die im Kursjahr, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erzielt werden;

4.b) Verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum:

Bestätigung der Arbeitsgeberin oder des Arbeitsgebers über die Gesamtdauer, Anzahl der Wochenstunden und den Erhalt eines Praktikumsentgeltes;

12. il reddito, il patrimonio finanziario e il patrimonio (in Italia e all'estero) della o del richiedente e/o della propria o del proprio coniuge o convivente;

13. le proprie coordinate bancarie.

14. qualora pertinente, che la formazione di cui al presente bando di concorso a causa di un'emergenza sanitaria è stata svolta parzialmente sotto forma di formazione a distanza. Inoltre è necessario una corrispondente attestazione scritta da parte dell'università / istituzione pubblica o privata, mediante la quale devono essere documentate le ripercussioni delle misure restrittive sul corso di formazione post-universitario.

(4) Alla domanda deve essere allegata la seguente certificazione in originale o copia autenticata (vengono accettate anche le certificazioni spedite tramite e-mail o PEC direttamente dall'università/istituzione, se il mittente è chiaramente visibile).

Se la formazione avviene presso un'università in Italia le studentesse o gli studenti possono presentare una dichiarazione sostitutiva di certificazione (Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445).

4.a) Corso di formazione universitaria del terzo ciclo o corso di specializzazione o formazione universitaria per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento:

certificazione attuale dell'università inerente all'intera durata, al numero dei crediti formativi previsti o alle ore lavorative del master/corso che vengono svolte nell'anno di corso per il quale viene richiesta una borsa di studio;

4.b) Tirocinio formativo o professionale obbligatorio:

certificazione della datrice o del datore di lavoro attestante la durata complessiva, l'ammontare delle ore settimanali e il ricevimento di un compenso per il tirocinio;

4.c) **Forschungsdoktorat / Doktoratsstudien (PhD):**

- Bestätigung der Universität, aus welcher die Dauer, das Thema und die Ziele des Forschungsprojektes hervorgehen;
- Am Ende eines jeden akademischen Jahres, eine Bestätigung der Betreuerin oder des Betreuers, dass die Doktorandin oder der Doktorand den vorgeschriebenen Studienerfolg erzielt hat bzw. eine Bestätigung über den erfolgreichen Fortschritt der Forschungsarbeit. Im ersten Jahr des Doktorats ist die Bestätigung nach der Zuweisung der Beihilfe vorzulegen und ist Voraussetzung für die Auszahlung der Studienbeihilfe.

4.d) Erklärung für die Steuerabzüge laut Art. 12 u. 13 des DPR 917/86 (je nach Art der postuniversitären Ausbildung).

(5) EU-Bürgerinnen oder EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit einer für Italien ausgestellten, langfristigen Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000, in geltender Fassung.

Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit langfristiger Aufenthaltsgenehmigung müssen zusätzlich zum Antrag innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung die Aufenthaltsgenehmigung für Italien vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

(6) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger ohne langfristige Aufenthaltsberechtigung haben alle laut dieser Wettbewerbsausschreibung erforderlichen Angaben und Daten durch die Vorlage entsprechender Dokumente zu belegen, welche sie innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abgeben müssen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die von Seiten öffentlicher oder privater

4.c) **Dottorato di ricerca (PhD):**

- certificatione dalla quale risultino la durata, il tema e gli obiettivi del progetto di ricerca;
- a conclusione di ogni anno accademico, una certificatione della relatrice o del relatore che attesti il conseguimento del previsto merito di studio da parte della dottoranda o del dottorando, ossia una certificatione inerente ai progressi del lavoro di ricerca. Nel primo anno di dottorato tale certificatione deve essere presentata dopo l'assegnazione della borsa di studio ed è condizione necessaria ai fini della liquidazione della stessa.

4.d) dichiarazione inerente alle detrazioni d'imposta ai sensi degli artt. 12 e 13 del DPR 917/86 (a seconda del tipo di formazione postuniversitaria).

(5) Le cittadine o i cittadini dell'Unione Europea e le cittadine non UE o i cittadini non UE con permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche.

Le cittadine non UE o i cittadini non UE con permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, contestualmente alla domanda, il permesso di soggiorno in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

(6) Le cittadine non UE o i cittadini non UE senza permesso di soggiorno di lungo periodo devono comprovare, mediante la presentazione dei relativi documenti, tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente bando di concorso, che devono essere consegnati entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il diritto allo studio universitario. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati di diritto italiano.

Personen italienischen Rechtes bestätigt oder beglaubigt werden können.

Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt und, falls nicht in deutscher, italienischer oder englischer Sprache verfasst, mit einer Übersetzung in italienischer Sprache versehen und von den italienischen Konsularbehörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie den Betreffenden über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben.

(7) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger aus besonders armen Ländern laut Tabelle A müssen für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abgeben, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Diese Unterlagen sind innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abzugeben.

Auf jeden Fall haben diese Personen das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen zu erklären.

(8) **Bürger/Bürgerinnen**, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der **Flüchtlingsstatus** oder der **subsidiäre Schutzstatus** zuerkannt wurde, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Hohen Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen ausgestellte Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abgeben. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der Europäischen Union erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

(9) Im Zuge von Kontrollen oder bei begründetem Verdacht können jederzeit jene Unterlagen, die nicht auf telematischen Weg laut Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Art. 5, Absatz 4, von Amts wegen eingeholt werden können, vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen

I dati devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate (se redatte in una lingua diversa dall'italiano o dall'inglese) di una traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana, che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver informato le o i richiedenti in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

(7) Le cittadine non UE o i cittadini non UE provenienti da Paesi particolarmente poveri, di cui alla Tabella A, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che esse o essi non appartengono ad una famiglia di alto reddito ed elevato livello sociale. Questa documentazione deve essere consegnata entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il diritto allo studio universitario.

In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

(8) **I cittadini e le cittadine** che abbiano ottenuto il riconoscimento dello **status di rifugiato o di protezione sussidiaria** ai sensi della direttiva 2011/95/UE devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il rispettivo termine di presentazione, l'attestazione rilasciata dal Ministero dell'Interno italiano o dall'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati, quale riconoscimento del loro particolare stato. Con riferimento alla situazione economica, si considerano solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'Unione europea.

(9) In caso di controlli o di ragionevole sospetto possono essere richiesti al candidato tutti i documenti che non possono essere reperiti per via telematica direttamente dall'Ufficio, ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 5, comma 4 e successive

Bewerberin angefordert werden. **Falls die Unterlagen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgelegt werden, wird der Antrag abgelehnt.**

(10) **Die Unterlagen müssen in deutscher, italienischer oder englischer Sprache abgefasst werden.** Die vorgelegten Unterlagen werden nicht rückerstattet.

Artikel 8 SANKTIONEN

(1) Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes, durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

(3) Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklärende oder der Erklärende, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ihr oder sein Anrecht auf Studienbeihilfe, die sie oder er aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die Vergünstigungen zurückbezahlt werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß dem obgenannten Artikel verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 9 BEZUGSPERSONEN ZUR FESTSTELLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN BEDÜRFTIGKEIT

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das erklärte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung

modifiche. **Se i documenti richiesti non vengono forniti entro il termine previsto, la domanda viene rigettata.**

(10) **I documenti devono essere redatti in lingua tedesca, italiana o inglese.** I documenti prodotti non vengono restituiti.

Articolo 8 SANZIONI

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dalle studentesse interessate o dagli studenti interessati.

(3) Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, la o il dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto alla borsa di studio, conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono applicate sanzioni amministrative ai sensi del succitato articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 9 PERSONE DI RIFERIMENTO PER LA DETERMINAZIONE DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito dichiarato e il patrimonio della

vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland des oder der Studierenden berücksichtigt.

(2) Ist die oder der Studierende verheiratet oder sie oder er lebt seit mindestens 31.05.2018 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, so werden auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, auch wenn sie nicht auf demselben Familienstandbogen aufscheint.

(3) Lebt die oder der Studierende mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft und haben sie gemeinsame Kinder, werden auch das Einkommen und das Vermögen dieser Person berücksichtigt.

Artikel 10

BERECHNUNG DES EINKOMMENS

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2019 erzielte steuererklärungspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2020“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5 und 463),

- Vordruck „730/2020“: 730-3 Zeile 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C 14 Spalte 4.

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2020“ (Übersicht RC, Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie das im Jahre 2019 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

und

b) andere Einkommen laut

- Vordruck „CU – Einheitliche Bescheinigung/2020“ „Bescheinigung über selbstständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte“: Betrag auf Zeile 8;

studentessa o dello studente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda di borsa di studio.

(2) Se la studentessa o lo studente è coniugata o coniugato o convive da almeno il 31.05.2018 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, si considerano anche il reddito e il patrimonio di quest'ultima, anche se essa non risulta nello stesso stato di famiglia.

(3) Se la studentessa o lo studente vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed ha delle figlie o dei figli con questa, si considerano anche il reddito e il patrimonio della o del convivente.

Articolo 10

CALCOLO DEL REDDITO

(1) Per il calcolo del reddito si considerano:

1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2019:

a) Reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Modello „Certificazione unica/2020“ (somma dei rigi 1, 2, 3, 4, 5 e 463),

- Modello „730/2020“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C 14 colonna 4,

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2020“ (quadro RC, rigo RC 5 colonna 5, più rigo RC 9, più rigo RC 14 colonna 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2),

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2019,

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „CU – Certificazione unica/2020“, „Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi“: importo di rigo 8;

- Vordruck „730/2020“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist,

- Modello „730/2020“: 730-3 somma dei righe 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo 4,

oder

oppure

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2020“:

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2020“:

- Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist,
- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1
- Übersicht LM, Zeile LM 10 plus Zeile LM 38,

- quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9,
- quadro RM, rigo RM 14 colonna 1
- quadro LM, rigo LM 10 più rigo LM 38,

sowie das im Jahre 2019 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2019;

2. das im Jahre 2019 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärungspflichtige Einkommen (z.B. Bruttobetrag der Wertgutscheine).

2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione, percepito nel 2019 in Italia e all'estero (per es.: importo lordo voucher).

Anmerkung

Annotazione

Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz (1) können die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung für die im Jahr 2019 erzielten Einkünfte zu machen, das Einkommen des Jahres 2018 angeben.

Fatte salve le disposizioni di cui al comma (1) le studentesse o gli studenti che al momento della presentazione della domanda per motivi accertati non hanno avuto la possibilità di fare la dichiarazione dei redditi percepiti nel 2019 possono indicare il reddito dell'anno 2018.

(2) Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahr 2019 erzielten Einkünfte:

(2) Non sono da dichiarare i seguenti redditi percepiti nel 2019:

- Kriegsinvalidenrenten,
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (I.N.A.I.L.) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut (N.I.S.F.) bezogene Zivildinvaliden-Renten, für die kein CUD ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind,
- von der Autonomen Provinz Bozen –Südtirol bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den

- le pensioni di guerra,
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile; per le quali non viene rilasciato un CUD e che pertanto non costituiscono reddito,
- il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi del Regolamento relativo agli interventi di assistenza

Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste

- Pflegegeld,
- vom für Zivilinvaliden zuständigem Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen,
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bezogenes Familiengeld,
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge,
- dem oder der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht besteuerbare Studienbeihilfen,
- die von der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemeinschaft ausbezahlten Studienbeihilfen.

(3) Das im Jahre 2019 oder 2020 durch Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) entgangene Einkommen oder vernichtete bzw. beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

(4) Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

Artikel 11

BEWERTUNG DES VERMÖGENS

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 10 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z. B. einfache

economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali

- l'assegno di cura,
- le pensioni per le invalide o gli invalidi civili e le indennità di accompagnamento corrisposte dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili;
- l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale;
- le borse di studio esenti dall'imposta concesse alla studentessa o allo studente da enti pubblici;
- le borse di studio erogate dalla Provincia Autonoma di Bolzano in base alla situazione reddituale e patrimoniale del nucleo familiare.

(3) Non vanno inoltre dichiarati il reddito non percepito e il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2019 o 2020 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

(4) L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

Articolo 11

VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 10, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di 470,00 euro. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda viene gestita in forma di una società di persone (p. es. società

Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil der Studierenden und ihrer Ehe- oder Lebenspartnerinnen bzw. Ehe- oder Lebenspartner entspricht (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

(3) Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I

Grundbesitz

1. Grund in Besitz oder in Pacht **ist immer anzugeben**. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des **Grundkatastrerauszeuges oder des Grundbuchauszeuges angegeben werden**.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf. Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

3. Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder, Milchwirtschaftsbetriebe.

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m³/ha/Jahr müssen angegeben werden, diese werden aber nicht bewertet.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto quella parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società della studentessa o dello studente e della o del coniuge o della o del convivente (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - e cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I

Terreni

1. Sono da dichiarare **sempre** tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura ed estensione in base alle **visure del catasto fondiario o del libro fondiario**.

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco. L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso, né altri terreni produttivi.

3. Terreni, terreni coltivati e boschi, aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte.

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m³/ha vanno indicati, ma non vengono valutati.

Per la valutazione del patrimonio, si calcolano e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoindicate, tenendo presente che:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m³/ha/Jahr
 20 Prozent für Betriebe über 1.000 m

 40 Prozent für Betriebe über 1.200 m

 80 Prozent für Betriebe über 1.500 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 70 Prozent für Betriebe bis 10 ha
 50 Prozent für Betriebe bis 15 ha
 30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:

 20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m³/ha
 20 per cento per le aziende situate oltre 1.000 m
 40 per cento per le aziende situate oltre 1.200 m
 80 per cento per le aziende situate oltre 1.500 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:

 70 per cento per le aziende fino a 10 ha
 50 per cento per le aziende fino a 15 ha
 30 per cento per le aziende fino a 20 ha

Meereshöhe			Punkte
über		1.500,0 m	0
von 1.300,1	bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10
von 0,1	bis	600,0 m	12

altitudine			punti
oltre		1.500,0 m	0
da 1.300,1	a	1.500,0 m	2
da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	10 ha	0
von 10,01	bis	15 ha	1
von 15,01	bis	20 ha	3
von 20,01	bis	30 ha	7
von 30,01	bis	40 ha	14
von 40,01	bis	50 ha	25
von 50,01	bis	60 ha	35
von 60,01	bis	70 ha	45
von 70,01	bis	90 ha	55
über		90 ha	80

estensione			punti
da 0	a	10 ha	0
da 10,01	a	15 ha	1
da 15,01	a	20 ha	3
da 20,01	a	30 ha	7
da 30,01	a	40 ha	14
da 40,01	a	50 ha	25
da 50,01	a	60 ha	35
da 60,01	a	70 ha	45
da 70,01	a	90 ha	55
oltre		90 ha	80

Großvieheinheiten			Punkte
von 0	bis	7 GVE	0
von 8	bis	14 GVE	3
von 15	bis	20 GVE	10
von 21	bis	25 GVE	17
von 26	bis	30 GVE	24
von 31	bis	35 GVE	32
von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

unità di bestiame adulto			punti
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

4. Obst- und Weinbaubetriebe

4. Aziende frutticole e viticole

Bei dieser Betriebsart wird die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	5
von 1,01	bis	1,5 ha	10
von 1,51	bis	2,0 ha	17
von 2,01	bis	2,5 ha	22
von 2,51	bis	3,0 ha	28
von 3,01	bis	3,5 ha	33
von 3,51	bis	4,0 ha	40
von 4,01	bis	5,0 ha	55
von 5,01	bis	6,0 ha	68
von 6,01	bis	8,0 ha	100
von 8,01	bis	10,0 ha	115
über		10,0 ha	130

5. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die sowohl Vieh- und Milchwirtschaft als auch Obst- und Weinbau betreiben, werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

7. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti come segue:

50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	5
da 1,01	a	1,5 ha	10
da 1,51	a	2,0 ha	17
da 2,01	a	2,5 ha	22
da 2,51	a	3,0 ha	28
da 3,01	a	3,5 ha	33
da 3,51	a	4,0 ha	40
da 4,01	a	5,0 ha	55
da 5,01	a	6,0 ha	68
da 6,01	a	8,0 ha	100
da 8,01	a	10,0 ha	115
oltre		10,0 ha	130

5. Aziende addette sia alla lavorazione e alla commercializzazione del latte sia alla frutticoltura e alla viticoltura

Per le aziende agricole che si occupano sia della lavorazione e commercializzazione del latte, sia di frutticoltura e viticoltura, i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

6. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 - 60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
 - 30 Prozent für Betriebe über 600 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
 - 70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
 - 40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:
 - 60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
 - 30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti della seguente percentuale:
 - 70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
 - 40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

Ausdehnung			Punkte
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	4
von 1,01	bis	1,5 ha	7
von 1,51	bis	2,0 ha	10
von 2,01	bis	3,0 ha	18
von 3,01	bis	4,0 ha	29
von 4,01	bis	5,0 ha	45
über		5,0 ha	80

estensione			punti
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	4
da 1,01	a	1,5 ha	7
da 1,51	a	2,0 ha	10
da 2,01	a	3,0 ha	18
da 3,01	a	4,0 ha	29
da 4,01	a	5,0 ha	45
oltre		5,0 ha	80

7. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 3, 4, 5 oder 6 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe lt. Ziffer 6

II

**Hotel- und Gastgewerbe,
Zimmervermietung und Urlaub auf dem
Bauernhof**

7. Aziende di floricoltura

- in proprietà con serra 50 punti
- in proprietà senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto.

La stessa riduzione vale anche per aziende di floricoltura date in affitto come da punto 6.

II

**Settore alberghiero e della ristorazione,
affittacamere e agriturismo**

1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tscherms, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Magreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt:

um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B
um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C

1. Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S. Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizzate, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

del 20 per cento per le aziende nella zona B

um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D
um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurants - Bars - Buschenschenken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen,
- Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen,
- Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben.

3. Bewertung

Bei den Betriebsarten Restaurants, Bars, Buschenschänken und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Bars	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Restaurants	Punkte
im Eigentum	30
in Pacht	15

Bars und Restaurants	Punkte
im Eigentum	40
in Pacht	20

Buschenschank Jausenstation/Kiosk	Punkte
im Eigentum	16
in Pacht	8

Schutzhütte	Punkte
--------------------	---------------

del 40 per cento per le aziende nella zona C
del 60 per cento per le aziende nella zona D
dell'80 per cento per le aziende nella zona E

2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stelle,
- affittacamere (anche agriturismo) - ostelli,
- Residence (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

bar	punti
di proprietà	30
in affitto	15

ristoranti	punti
di proprietà	30
in affitto	15

bar e ristoranti	punti
di proprietà	40
in affitto	20

osteria di campagna ristoro di campagna/chiosco	punti
di proprietà	16
in affitto	8

rifugio	punti
----------------	--------------

im Eigentum	12
in Pacht	6

di proprietà	12
in affitto	6

gastgewerblicher Betrieb mit vier oder fünf Sternen			Punkte
von 1	bis	40 Betten	50
von 41	bis	50 Betten	60
von 51	bis	60 Betten	70
von 61	bis	70 Betten	80
von 71	bis	80 Betten	90
von 81	bis	90 Betten	100
über		90 Betten	110
gastgewerblicher Betrieb mit drei Sternen			Punkte
von 1	bis	30 Betten	30
von 31	bis	40 Betten	40
von 41	bis	50 Betten	50
von 51	bis	60 Betten	60
von 61	bis	70 Betten	70
von 71	bis	80 Betten	80
über		80 Betten	100

azienda alberghiera a quattro o a cinque stelle				punti
da 1	a	40 posti letto		50
da 41	a	50 posti letto		60
da 51	a	60 posti letto		70
da 61	a	70 posti letto		80
da 71	a	80 posti letto		90
da 81	a	90 posti letto		100
oltre		90 posti letto		110
azienda alberghiera a tre stelle				punti
da 1	a	30 posti letto		30
da 31	a	40 posti letto		40
da 41	a	50 posti letto		50
da 51	a	60 posti letto		60
da 61	a	70 posti letto		70
da 71	a	80 posti letto		80
oltre		80 posti letto		100

gastgewerblicher Betrieb mit einem Stern oder zwei Sternen			Punkte
von 1	bis	10 Betten	15
von 11	bis	20 Betten	20
von 21	bis	30 Betten	25
von 31	bis	40 Betten	30
von 41	bis	50 Betten	40
von 51	bis	60 Betten	50
von 61	bis	70 Betten	60
von 71	bis	80 Betten	70
über		80 Betten	80

azienda alberghiera ad una stella o a due stelle				punti
da 1	a	10 posti letto		15
da 11	a	20 posti letto		20
da 21	a	30 posti letto		25
da 31	a	40 posti letto		30
da 41	a	50 posti letto		40
da 51	a	60 posti letto		50
da 61	a	70 posti letto		60
da 71	a	80 posti letto		70
oltre		80 posti letto		80

Zimmervermietungsbetrieb Jugendherberge			Punkte
von 1	bis	3 Betten	4
von 4	bis	6 Betten	8
von 7	bis	10 Betten	11
von 11	bis	20 Betten	15
über		20 Betten	20

affittacamere e ostello				punti
da 1	a	3 posti letto		4
da 4	a	6 posti letto		8
da 7	a	10 posti letto		11
da 11	a	20 posti letto		15
oltre		20 posti letto		20

je Ferienwohnung			Punkte
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über		10 Betten	20

per ogni residence				punti
da 1	a	2 posti letto		5
da 3	a	5 posti letto		10
da 6	a	10 posti letto		15
oltre		10 posti letto		20

III

Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe, Freiberuflerinnen/Freiberufler,

III

Aziende commerciali, industriali e artigianali, libere professioniste o liberi

**Handelsvertreterinnen/Handelsvertreter,
Maklerinnen/Makler usw.**

Die **selbstständigen Tätigkeiten**, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, **sind auf jeden Fall anzugeben**.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der **für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume** als Maßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, etc.) **wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum**.

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die **buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird**, ist eine **diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters notwendig**. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

<i>Anzahl Räume</i>	<i>Punkte</i>
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

IV

**Gebäudeeinheiten
mit Ausnahme der Lokale
laut Ziffern II und III**

<i>Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)</i>	<i>Punkte</i>
--	---------------

**professionisti, rappresentanti di
commercio, agenti immobiliari ecc.**

Le **attività autonome** vanno dichiarate **in ogni caso**, siano società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera il **numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività**.

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'esercizio dell'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione **anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività**.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la **documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista**, bisogna produrre la relativa **dichiarazione rilasciata dal commercialista**. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

<i>numero locali</i>	<i>punti</i>
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

IV

**Unità immobiliari,
esclusi i locali
di cui ai punti II e III**

<i>unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)</i>	<i>punti</i>
--	--------------

Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F9, F10	3

categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F9, F10	3

Garagen, Magazine, Geschäftslokale usw.	Punkte
Kategorien C1, von D1 bis D9	7
Kategorien von C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

garage magazzini, negozi ecc.	punti
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

Die vom Studierenden oder der Studierenden bzw. von seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihrem Ehe- oder Lebenspartner als **Erstwohnung** genützte Einheit mit Garage ist im Gesuch anzugeben. Sie werden aber nicht gewertet, außer es handelt sich um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9.

Wenn **laut Bauordnung** der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben ist, darf diese bzw. dieser als Eigenbedarf angegeben werden und wird nicht gewertet.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet, (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss zusätzlich zum Antrag eine **Unbewohnbarkeitserklärung** im Amt für Hochschulförderung innerhalb des Einreichtermins eingereicht werden.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, wenn es sich um Wohngebäude handelt.

Für vermietete oder verpachtete Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades des oder der Studierenden, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. **Sollten die Bezugspersonen laut Art. 9 die Begünstigten genannter Rechte sein**, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

L'unità immobiliare, unitamente al garage di pertinenza, utilizzata come **prima abitazione** della studentessa o dallo studente o dalla propria o dal proprio coniuge o dalla o dal convivente va dichiarata nella domanda. Non vengono però conteggiati purchè non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Se, **in base al regolamento edilizio** del comune di residenza, è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Non vengono inoltre considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso oltre alla domanda va presentata all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il termine di presentazione **la dichiarazione di inabitabilità/inagibilità**.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari **date in locazione o in affitto**, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il terzo grado della studentessa o dello studente, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate. Nel caso in cui detti diritti siano **a favore delle persone di riferimento di cui all'art. 9**, le unità sono da dichiarare come "di proprietà". I locali già indicati ai punti II e III non devono essere dichiarati.

Räume, die bereits unter die Ziffern II und III fallen und dort angegeben wurden, müssen nicht mehr angegeben werden.

V

Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens - Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Sparbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – wird zum Stichtag **31.12.2019** angegeben.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

Artikel 12

FREIBETRÄGE

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 10 und 11 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1. für nicht selbständige Tätigkeit:
30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);
2. 5.000,00 Euro:
für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen,
3. 2.000,00 Euro:
für alleinerziehende Studierende, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben;

V

Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), obbligazioni, titoli di Stato, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla data del **31.12.2019**.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta messe a disposizione dalla Banca d'Italia.

Articolo 12

QUOTE ESENTI

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 10 e 11 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1. per il lavoro dipendente:
30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);
2. euro 5.000,00:
per la o il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;
3. euro 2.000,00:
per la studentessa o lo studente genitore single che non è coniugata o coniugato, non è convivente oppure è separata o separato legalmente o divorziata o divorziato con figlie o figli a carico;

4. für andere Personen, die zu Lasten der Studierenden leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des oder der Studierenden aufscheinen:

- Schülerinnen oder Schüler, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige,
- Arbeitslose, sofern sie unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;
- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;
- Großeltern des oder der Studierenden, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben.

5. für Personen mit Behinderung:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf Familienstandsbogen des oder der Studierenden aufscheint;

6. für Schülerinnen oder Schüler und Studierende, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2019/2020 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person.

4. per le altre persone a carico della studentessa o dello studente:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia della studentessa o dello studente:

- le alunne o gli alunni, le studentesse o gli studenti, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito e le o i minorenni,
- le disoccupate o i disoccupati, se iscritte o iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
- le persone con disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I^a o di II^a categoria;
- i nonni della studentessa o dello studente, purché abbiano compiuto il 70° anno di età.

5. per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia della studentessa o dello studente;

6. per le alunne o gli alunni e per le studentesse o gli studenti che nell'anno scolastico/accademico 2019/2020 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona.

7. das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – des Studierenden oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro

7. per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società - della studentessa stessa o dello studente stesso o della sua o del suo coniuge o convivente iscritta o iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro, un importo massimo di euro 70.000,00.

Artikel 13

ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG DER STUDIENBEIHILFEN

(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß gewährt.

Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird auf Grund der Angaben in der „Erklärung für die Steuerabzüge“ vorgenommen.

Achtung:

Bezüglich Informationen zu den Steuerabzügen, der Besteuerung und/oder Durchführung des Steuerausgleiches wird empfohlen, sich an ein Patronat oder an einen Steuerberater zu wenden.

(2) Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

a) Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

Articolo 13

ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una borsa di studio dell'ammontare loro spettante.

Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali in base ai dati indicati nella "dichiarazione per le detrazioni d'imposta".

Attenzione:

Per informazioni concernenti le ritenute, la tassazione e/o il conguaglio fiscale si consiglia di rivolgersi ad un CAAF (Centro Autorizzato Assistenza Fiscale) o ad un consulente fiscale.

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto, che hanno presentato domanda nei termini prescritti, una borsa di studio nell'ammontare loro spettante, viene formata, alla scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria, in base ai seguenti criteri:

a) Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Ja nach bereinigtem Einkommen laut den Artikeln 9, 10 und 11 werden die folgenden Punkte vergeben:

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 9, 10 e 11, vengono assegnati i seguenti punti:

Bereinigtes Einkommen (in Euro) / Reddito depurato (in euro)			Punkte Punti
0,00	bis/fino	1.500,00	= 60
1.500,01	bis/fino	5.000,00	= 50
5.000,01	bis/fino	9.000,00	= 40
9.000,01	bis/fino	13.000,00	= 30
13.000,01	bis/fino	17.000,00	= 20
17.000,01	bis/fino	21.000,00	= 10
21.000,01	bis/fino	25.000,00	= 5
über/oltre 25.000,01			= 0

b) Bewertung der Studienkredite oder der Dauer:

b) Valutazione dei crediti formativi o della durata:

des universitären Lehrgangs /
Spezialisierungskurses

del corso universitario di formazione /
specializzazione:

Studienkredite Crediti formativi	Punkte punti
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 oder mehr/oltre	12

des verpflichtenden Praktikums

del tirocinio obbligatorio

Dauer Durata	Punkte punti
0 - 120 Tage/giorni	0
121 - 180 Tage/giorni	3
181 - 240 Tage/giorni	6
241 - 300 Tage/giorni	9
301 - 365 Tage/giorni	12

des Forschungsdoktorats / Doktoratsstudiums (PhD)

del dottorato di ricerca (PhD)

Dauer Durata	Punkte punti
0 - 180 Tage/giorni	0
181 - 220 Tage/giorni	3
221 - 269 Tage/giorni	6
270 - 299 Tage/giorni	9
300 - 365 Tage/giorni	12

(3) Erreichen mehrere Studierende, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und der Dauer oder Studienkredite des Masters/Kurses, des Praktikums, des Doktorats, dieselbe Punktzahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang, die:

- das niedrigere bereinigte Einkommen laut den Artikeln 9, 10, 11 und 12 haben;

(4) Die Studienbeihilfen werden als einmaliger Betrag ausbezahlt.

(5) Die Studienbeihilfen werden auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindungen (IBAN und BIC) im Antrag anzugeben. **Der Betrag kann nur auf ein Konto, das auf den Namen des oder der Studierenden lautet, überwiesen werden.**

(6) Die Auszahlung der Studienbeihilfen für Studierende, die sich im ersten Jahr des Doktorats befinden erfolgt nach Vorlage einer Bestätigung des Betreuers über den erzielten Studienerfolg bzw. über den erfolgreichen Fortschritt der Forschungsarbeit.

(7) Für die Finanzierung der Studienbeihilfen laut dieser Wettbewerbsausschreibung wird ein Gesamtbetrag von 600.000,00 Euro vorgesehen. Dieser Betrag kann bei Bedarf um zusätzliche Finanzmittel erhöht werden.

(3) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per la durata o crediti formativi del master/corso, del tirocinio, del dottorato di ricerca, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse che:

- hanno un reddito depurato di cui agli articoli 9, 10, 11 e 12 più basso;

(4) Le borse di studio vengono liquidate in un'unica soluzione.

(5) Gli importi delle borse di studio saranno versati su conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero del conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC). **L'importo può essere versato solo su un conto intestato allo studente o alla studentessa.**

(6) La liquidazione delle borse di studio per studenti e studentesse che frequentano il primo anno di dottorato avviene dietro presentazione di una certificazione del relatore che attesti il conseguimento del previsto merito di studio, ossia una certificazione inerente ai progressi del lavoro di ricerca.

(7) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, viene previsto un importo totale di euro 600.000,00. Tale importo può, all'occorrenza, essere incrementato di mezzi finanziari aggiuntivi.

TABELLE A) – TABELLA A)

Auflistung der besonders armen Länder (MD vom 6.Mai 2020, Nr. 62/2020
Elenco dei Paesi particolarmente poveri (D.M. 6 maggio 2020, n. 62/2020

Afghanistan <i>Afghanistan</i>	Madagaskar <i>Madagascar</i>
Angola <i>Angola</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Kambodscha <i>Cambogia</i>	Niger <i>Niger</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Rep.</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Tschad <i>Chad</i>	Sao Tomè und Príncipe <i>Sao Tome e Principe</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Demokr. Republic Kongo <i>Congo Dem. Rep.</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Äthiopien <i>Etiopia</i>	Süd Sudan <i>South Sudan</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Togo <i>Togo</i>
Kenia <i>Kenya</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Republik Korea <i>Korea Dem. Rep.</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Demokratische Volksrepublik Laos <i>Lao People's Democratic Republic</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Sambia <i>Zambia</i>
Liberia <i>Liberia</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>

TABELLE B) – TABELLA B)

KATEGORIEN DES GEBÄUDEKATASTERS

Kategorie A

- **A/1** Herrschaftliche Wohnungen
- **A/2** Bürgerliche Wohnungen
- **A/3** Ökonomische Wohnungen
- **A/4** Volkswohnungen
- **A/5** Einfache Volkswohnungen
- **A/6** Bauerliche Wohnungen
- **A/7** Villenwohnungen
- **A/8** Landhäuser
- **A/9** Schlösser
- **A/10** Büros
- **A/11** Hütte, Almhütte, Schutzhütte

Kategorie B

- **B/1** Internat, Stift, Waisenhaus, Altersheim, Kloster, Seminar, Kaserne,
- **B/2** Heilanstalt
- **B/3** Gefängnis Und Besserungsanstalt
- **B/4** Öffentliche Ämter
- **B/5** Schule Und Forschungslabor
- **B/6** Bibliothek, Pinakothek Museum, Galerie, Akademie, Kulturverein
- **B/7** Kapelle Und Oratorium
- **B/8** Unterirdischer Warenlagerraum

Kategorie C

- **C/1** Geschäft
- **C/2** Magazin Und Schuppen, Keller Und Dachraum
- **C/3** Handwerkerlaboratorium
- **C/4** Sportanlage
- **C/5** Badeanstalt
- **C/6** Stall, Stallung, Garage
- **C/7** Wetterdach

Kategorie D

- **D/1** Produktionsstätte
- **D/2** Gasthöfe und Pensionen
- **D/3** Theater, Kinos, Konzert- und Unterhaltungssäle, Arenen, Spielplätze, Safaripark
- **D/4** Heilanstalten und Krankenhäuser
- **D/5** Kreditinstitute, Wechselstuben und Versicherungsinstitute
- **D/6** Gebäude, Räumlichkeiten, Anlagen zur Ausübung des Sports
- **D/7** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer gewerblichen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/8** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer kommerziellen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/9** Schwebende Gebäude bzw. Gebäude, die an einigen Punkten am Boden befestigt sind; Private mautpflichtige Brücken;
- **D/10** Gebäude für die landwirtschaftliche Produktion.

Kategorie E

- **E/1** Haltestellen für Kraft
- **E/2** Mautpflichtige Gemeinde
- **E/3** Bauten und Gebäude für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/4** Einfriedungen für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/5** Gebäude einer Befestigung und Nebengebäude
- **E/6** Leuchttürme, Ampeln, Turmuhren der Gemeinde
- **E/7** Gebäude für die öffentliche Ausübung von Kulturen
- **E/8** Gebäude und Bauten in Friedhöfen, mit Ausnahme der Grabnischen, Grabstätten und Familiengräber
- **E/9** Gebäude mit besonderer in den vorhergehenden Kategorien der Gruppe "E" nicht vorgesehener Zweckbestimmung

Kategorie F

- **F/1** Städtische Zone (F/1);
- **F/2** Beschädigtes oder zerstörtes Gebäude;
- **F/3** Einheit im Bau;
- **F/4** Einheit im Zuge der Zweckbestimmung;
- **F/5** Terrasse;
- **F/6** Verfahren vor den Steuerkommission;
- **F/7** Laube, Gebäudeteile und Einzutragende Gemeingüter;
- **F/9** Aus dem Grundkataster stammende Einheit;
- **F/10** Landwirtschaftliche Zweckbestimmung;
- **F/11** Noch einzustufen.

(Quelle: <http://www.provinz.bz.it/kataster-grundbuch/freiberufler/kategorien-gebaeudekataster.asp>)

CATEGORIE CATASTO URBANO

Categorie A

- **A/1** abitazioni di tipo signorile
- **A/2** abitazioni di tipo civile
- **A/3** abitazioni di tipo economico
- **A/4** abitazioni di tipo popolare
- **A/5** abitazioni di tipo ultrapopolare
- **A/6** abitazioni di tipo rurale
- **A/7** abitazioni in villini
- **A/8** abitazioni in ville
- **A/9** castelli, palazzi di eminenti pregi artistici e storici
- **A/10** uffici e studi privati
- **A/11** abitazioni ed alloggi tipici dei luoghi

Categorie B

- **B/1** collegi, convitti, educandati, ricoveri orfanotrofi, ospizi, conventi, seminari, caserme
- **B/2** case di cura ed ospedali senza fini di lucro
- **B/3** prigioni e riformatori
- **B/4** uffici pubblici
- **B/5** scuole e laboratori scientifici
- **B/6** biblioteche, pinacoteche, musei, gallerie, accademie, circoli ricreativi e culturali senza fine di lucro, che non hanno sede in edifici della categoria a/9
- **B/7** cappelle ed oratori non destinati all'esercizio pubblico dei culti
- **B/8** magazzini sotterranei per deposito derrate

Categorie C

- **C/1** negozi e botteghe
- **C/2** magazzini e locali di deposito, cantine e soffitte se non unite all'unità immobiliare abitativa
- **C/3** laboratori per arti e mestieri
- **C/4** fabbricati e locali per esercizi sportivi
- **C/5** stabilimenti balneari e di acque curative
- **C/6** stalle, scuderie, rimesse ed autorimesse
- **C/7** tettoie

Categorie D

- **D/1** opifici
- **D/2** alberghi e pensioni
- **D/3** teatri, cinematografi, sale per concerti e simili
- **D/4** case di cura ed ospedali
- **D/5** istituti di credito, cambio ed assicurazioni
- **D/6** fabbricati e locali per esercizi sportivi (con fini di lucro)
- **D/7** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività industriale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/8** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività commerciale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/9** edifici galleggianti o sospesi, assicurati a punti fissi al suolo; ponti privati soggetti a pedaggio
- **D/10** fabbricati per funzioni produttive connesse alle attività agricole

Categorie E

- **E/1** stazioni per servizi di trasporto terrestri, marittimi ed aerei
- **E/2** ponti comunali e provinciali soggetti a pedaggio
- **E/3** costruzioni e fabbricati per speciali esigenze pubbliche
- **E/4** recinti chiusi per speciali esigenze pubbliche
- **E/5** fabbricati costituenti fortificazioni e loro dipendenze
- **E/6** fari, semafori, torri per rendere d'uso pubblico l'orologio comunale
- **E/7** fabbricati destinati all'uso pubblico dei culti
- **E/8** fabbricati e costruzioni nei cimiteri, esclusi i colombari, i sepolcri e le tombe di famiglia
- **E/9** edifici a destinazione particolare non compresi nelle categorie precedenti del gruppo e

Categoria F

- **F/1** area urbana
- **F/2** unità collabenti (quelle unità che, prese nello stato in cui si trovano, non sono in grado di fornire reddito. Es. Unità fatiscenti, inagibili);
- **F/3** unità in corso di costruzione;
- **F/4** unità in corso di definizione;
- **F/5** terrazze e lastrici solari;
- **F/6** procedimenti avanti alle commissioni tributarie;
- **F/7** portico, porzioni di fabbricati, beni comuni non censibili;
- **F/9** unità proveniente dal catasto fondiario;
- **F/10** fabbricati ritenuti rurali;
- **F/11** in attesa di classamento.

(Fonte: <http://www.provincia.bz.it/catasto-librofondiario/libero-professionista/categorie-catasto-urbano.asp>)

MITTELVORBINDUNG/PRENOTAZIONE IMPEGNO DI SPESA D200025872

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage			Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt					
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
	Nota - Note											
001	U04041.0180						0,00		600.000,00	0,00		0,00
	40	2021					0,00	0,00				
Totale attuale - Gesamtbetrag:									600.000,00			



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	RANZI KARIN	30/12/2020
Der stellvertretende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione sostituto	PAULMICHL RICHARD	30/12/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 45 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Karin Ranzi

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 45 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Richard Paulmichl

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/12/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma